



Berne, le 29 juin 2011

A l'attention
des gouvernements cantonaux

Révision de la loi sur les professions médicales (LPMéd)
Ouverture de la procédure de consultation

Mesdames et Messieurs les Conseillers d'Etat,

La loi sur les professions médicales (LPMéd) est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 2007. Pour différentes raisons, elle nécessite déjà une révision.

La Suisse devra probablement appliquer dès cette année la directive européenne 2005/36/CE relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles. Ainsi, sera prise en compte la jurisprudence de la Cour de justice de l'Union européenne (CJUE) dont la Suisse doit déjà tenir compte. La LPMéd doit donc être adaptée en conséquence.

Lors de l'exécution, l'expression « pratique à titre indépendant » a soulevé de nombreuses interrogations. Elle est donc remplacée par « pratique à titre d'activité économique privée, sous sa propre responsabilité professionnelle ».

En vertu du nouvel art. 118a de la Constitution fédérale, la Confédération et les cantons pourvoient, dans les limites de leurs compétences respectives, à la prise en compte des médecines complémentaires. Une motion¹ déposée par la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats demande que les connaissances appropriées en médecine complémentaire soient intégrées à la formation des médecins, chiropraticiens, médecins-dentistes et pharmaciens. Les objectifs de formation fixés par la LPMéd doivent être complétés dans ce sens.

Vous trouverez en annexe l'avant-projet relatif à la révision de la LPMéd ainsi que le rapport explicatif. Nous vous prions de prendre position d'ici au **28 octobre 2011**.

Veuillez envoyer votre avis à l'adresse suivante : Office fédéral de la santé publique OFSP, Unité de direction Santé publique, Secrétariat, 3003 Berne.

Nous vous saurions gré de bien vouloir adresser une copie de votre prise de position également par courriel à dm@bag.admin.ch et à nadine.facchinetti@bag.admin.ch.

¹ 10.3009 – Motion « Acquisition de connaissances appropriées en médecine complémentaire dans le cadre de la formation ».



Vous pouvez télécharger des exemplaires supplémentaires de la documentation relative à la consultation à l'adresse : <http://www.admin.ch/ch/f/gg/pc/pendent.html>.

Nous vous remercions par avance de votre participation et vous prions d'agréer, Mesdames et Messieurs les Conseillers d'Etat, l'expression de notre haute considération.

Département fédéral de l'intérieur

Didier Burkhalter

Annexes :

- Projet mis en consultation et rapport explicatif (f, d, i)
ZH, LU, UR, SZ, OW, NW, GL, ZG, SO, BS, BL, SH, AR, AI, SG, AG, TG : d
VD, NE, GE, JU : f
BE, FR, VS : d, f
GR : d, i
TI : i
- Liste des destinataires (f, d, i)



Bern, 29. Juni 2011

An die Kantonsregierungen

**Revision des Medizinalberufegesetzes (MedBG);
Eröffnung des Vernehmlassungsverfahrens**

Sehr geehrte Damen und Herren

Das Medizinalberufegesetz ist am 1. September 2007 in Kraft getreten. Aus folgenden Gründen ist bereits heute eine Revision dieses Gesetzes notwendig:

Voraussichtlich wird 2011 die EG-Richtlinie über die Anerkennung von Berufsqualifikationen (2005/36/EG), auch für die Schweiz in Kraft treten. Damit wird auch der bereits heute für die Schweiz zu berücksichtigenden Rechtssprechung des Europäischen Gerichtshofs (EuGH) Rechnung getragen. Das MedBG wird entsprechend angepasst.

Die Auslegung des Begriffs "selbstständige Berufsausübung" hat im Vollzug zu vielen Fragen geführt. Deshalb wird dieser Begriff durch "privatwirtschaftliche Berufsausübung in eigener fachlicher Verantwortung" ersetzt.

Der neue Artikel 118a BV sieht vor, dass Bund und Kantone im Rahmen ihrer Zuständigkeiten für die Berücksichtigung der Komplementärmedizin sorgen. Eine Motion¹ der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates verlangt entsprechend, angemessene Kenntnisse über komplementärmedizinische Verfahren in die Ausbildung von Ärzten, Chiropraktikern, Zahnärzten und Apothekern zu integrieren. Die Ausbildungsziele im MedBG sind diesbezüglich zu ergänzen.

In der Beilage unterbreiten wir Ihnen den Vorentwurf der Änderung des Medizinalberufegesetzes sowie den erläuternden Bericht dazu zur Stellungnahme. Wir bitten Sie um Stellungnahme bis zum **28. Oktober 2011**.

Bitte senden Sie Ihre Stellungnahme an: Bundesamt für Gesundheit BAG, Direktionsbereich Gesundheitspolitik, Sekretariat, 3003 Bern.

Wir bitten Sie, eine Kopie Ihrer Stellungnahme gleichzeitig per Mail an folgende Adressen zu senden: dm@bag.admin.ch sowie nadine.facchinetti@bag.admin.ch.

¹ 10.3009 – Motion Integration angemessener Kenntnisse über komplementärmedizinische Verfahren in die Ausbildung.



Zusätzliche Exemplare der Vernehmlassungsunterlagen können über die Internetadresse <http://www.admin.ch/ch/d/gg/pc/pendent.html> bezogen werden.

Für Ihre Bemühungen danken wir Ihnen zum Voraus bestens und versichern Sie unserer vorzüglichen Hochachtung.

Mit freundlichen Grüßen

Eidgenössisches Departement des Innern

Didier Burkhalter
Bundesrat

Beilagen:

- Vernehmlassungsentwurf und erläuternder Bericht (d, f, i)
ZH, LU, UR, SZ, OW, NW, GL, ZG, SO, BS, BL, SH, AR, AI, SG, AG, TG: d
VD, NE, GE, JU: f
BE, FR, VS: d, f
GR: d, i
TI: i
- Liste der Vernehmlassungsadressaten (d, f, i)



Berna, 29 giugno 2011

Ai Governi cantionali

**Revisione della legge federale sulle professioni mediche (LPMed);
avvio della procedura di consultazione**

Onorevoli Consiglieri di Stato,

il 1° settembre 2007 è entrata in vigore la legge sulle professioni mediche e già oggi, per le ragioni qui sotto indicate, è necessaria una sua revisione.

Si prevede che nel 2011 sarà in vigore anche in Svizzera la direttiva europea (2005/36/CE) relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali. Con ciò, sarà tenuto conto della giurisprudenza della Corte di giustizia dell'Unione europea che la Svizzera deve già considerare oggi. La LPMed va di conseguenza adeguata.

Nell'applicazione della legge, l'interpretazione del termine «esercizio indipendente della professione» ha posto troppi problemi. Per cui il termine è sostituito con l'espressione «esercitare nell'economia privata sotto la propria responsabilità».

Il nuovo articolo 118a della Costituzione federale prevede che nell'ambito delle loro competenze, la Confederazione e i Cantoni provvedano alla considerazione della medicina complementare. Una mozione della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati chiede di integrare nella formazione di medici, chiropratici, dentisti e farmacisti conoscenze adeguate sulle procedure della medicina complementare. Pertanto nella LPMed devono essere completati gli obiettivi delle summenzionate formazioni.

In allegato vi facciamo pervenire l'avamprogetto di modifica della legge sulle professioni mediche con il rapporto esplicativo affinché possiate esprimere il vostro parere. Vi invitiamo a inviarci il vostro parere entro il **28 ottobre 2011**.

Vi invitiamo a inviarci il vostro parere a: Ufficio federale della sanità pubblica, Unità di direzione politica della sanità, Segretariato, 3003 Berna.

Vi saremmo grati se poteste inviare al contempo una copia del vostro parere anche per posta elettronica a: dm@bag.admin.ch nonché a nadine.facchinetti@bag.admin.ch.



All'indirizzo qui indicato potete scaricare altri esemplari della documentazione sulla consultazione: <http://www.admin.ch/ch/i/gg/pc/pendent.html>.

Vogliati gradire, Consiglieri di Stato, l'espressione della nostra alta considerazione.

Dipartimento federale dell'interno

Didier Burkhalter

Allegati:

- Avamprogetto per la consultazione e rapporto esplicativo (d, f, i)
ZH, LU, UR, SZ, OW, NW, GL, ZG, SO, BS, BL, SH, AR, AI, SG, AG, TG: t
VD, NE, GE, JU: f
BE, FR, VS: d, f
GR: d, i
TI: i
- Elenco dei destinatari (d, f, i)



Berne, le 29 juin 2011

A l'attention

des partis politiques,

des associations faîtières des communes, des villes et des régions de montagne,

des associations faîtières de l'économie,

des milieux intéressés.

Révision de la loi sur les professions médicales (LPMéd)

Ouverture de la procédure de consultation

Mesdames et Messieurs,

La loi sur les professions médicales (LPMéd) est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 2007. Pour différentes raisons, elle nécessite déjà une révision.

La Suisse devra probablement appliquer dès cette année la directive européenne 2005/36/CE relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles. Ainsi, sera prise en compte la jurisprudence de la Cour de justice de l'Union européenne (CJUE) dont la Suisse doit déjà tenir compte. La LPMéd doit donc être adaptée en conséquence.

Lors de l'exécution, la notion « pratique à titre indépendant » a soulevé de nombreuses interrogations. Elle est donc remplacée par « pratique à titre d'activité économique privée, sous sa propre responsabilité professionnelle ».

En vertu du nouvel art. 118a de la Constitution fédérale, la Confédération et les cantons pourvoient, dans les limites de leurs compétences respectives, à la prise en compte des médecines complémentaires. Une motion¹ déposée par la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats demande que les connaissances appropriées en médecine complémentaire soient intégrées à la formation des médecins, chiropraticiens, médecins-dentistes et pharmaciens. Les objectifs de formation fixés par la LPMéd doivent être complétés dans ce sens.

Vous trouverez en annexe l'avant-projet relatif à la révision de la LPMéd ainsi que le rapport explicatif. Nous vous prions de prendre position d'ici au **28 octobre 2011**.

¹ 10.3009 – Motion « Acquisition de connaissances appropriées en médecine complémentaire dans le cadre de la formation ».



Veillez envoyer votre avis à l'adresse suivante : Office fédéral de la santé publique OFSP, Unité de direction Santé publique, Secrétariat, 3003 Berne.

Nous vous saurions gré de bien vouloir adresser une copie de votre prise de position également par courriel à dm@bag.admin.ch et à nadine.facchinetti@bag.admin.ch.

Vous pouvez télécharger des exemplaires supplémentaires de la documentation relative à la consultation à l'adresse : <http://www.admin.ch/ch/f/gg/pc/pendent.html>.

Nous vous remercions par avance de votre participation et vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de notre haute considération.

Département fédéral de l'intérieur

Didier Burkhalter

Annexes :

- Projet mis en consultation et rapport explicatif (f, d, i)
ZH, LU, UR, SZ, OW, NW, GL, ZG, SO, BS, BL, SH, AR, AI, SG, AG, TG : d
VD, NE, GE, JU : f
BE, FR, VS : d, f
GR : d, i
TI : i
- Liste des destinataires (f, d, i)



Bern, 29. Juni 2011

An
die politischen Parteien
die Dachverbände der Gemeinden, Städte und Berggebiete
die Dachverbände der Wirtschaft
die interessierten Kreise

**Revision des Medizinalberufegesetzes (MedBG);
Eröffnung des Vernehmlassungsverfahrens**

Sehr geehrte Damen und Herren

Das Medizinalberufegesetz ist am 1. September 2007 in Kraft getreten. Aus folgenden Gründen ist bereits heute eine Revision dieses Gesetzes notwendig:

Voraussichtlich wird 2011 die EG-Richtlinie über die Anerkennung von Berufsqualifikationen (2005/36/EG), auch für die Schweiz in Kraft treten. Damit wird auch der bereits heute für die Schweiz zu berücksichtigenden Rechtssprechung des Europäischen Gerichtshofs (EuGH) Rechnung getragen. Das MedBG wird entsprechend angepasst.

Die Auslegung des Begriffs "selbstständige Berufsausübung" hat im Vollzug zu vielen Fragen geführt. Deshalb wird dieser Begriff durch "privatwirtschaftliche Berufsausübung in eigener fachlicher Verantwortung" ersetzt.

Der neue Artikel 118a BV sieht vor, dass Bund und Kantone im Rahmen ihrer Zuständigkeiten für die Berücksichtigung der Komplementärmedizin sorgen. Eine Motion¹ der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates verlangt entsprechend, angemessene Kenntnisse über komplementärmedizinische Verfahren in die Ausbildung von Ärzten, Chiropraktikern, Zahnärzten und Apothekern zu integrieren. Die Ausbildungsziele im MedBG sind diesbezüglich zu ergänzen.

In der Beilage unterbreiten wir Ihnen den Vorentwurf der Änderung des Medizinalberufegesetzes sowie den erläuternden Bericht dazu zur Stellungnahme. Wir bitten Sie um Stellungnahme bis zum **28. Oktober 2011**.

¹ 10.3009 – Motion Integration angemessener Kenntnisse über komplementärmedizinische Verfahren in die Ausbildung.



Bitte senden Sie Ihre Stellungnahme an: Bundesamt für Gesundheit BAG, Direktionsbereich Gesundheitspolitik, Sekretariat, 3003 Bern.

Wir bitten Sie, eine Kopie Ihrer Stellungnahme gleichzeitig per Mail an folgende Adressen zu senden: dm@bag.admin.ch sowie nadine.facchinetti@bag.admin.ch.

Zusätzliche Exemplare der Vernehmlassungsunterlagen können über die Internetadresse <http://www.admin.ch/ch/d/gg/pc/pendent.html> bezogen werden.

Für Ihre Bemühungen danken wir Ihnen zum Voraus bestens und versichern Sie unserer vorzüglichen Hochachtung.

Mit freundlichen Grüssen

Eidgenössisches Departement des Innern

Didier Burkhalter
Bundesrat

Beilagen:

- Vernehmlassungsentwurf und erläuternder Bericht (d, f, i)
- Liste der Vernehmlassungsadressaten (d, f, i)



Berna, 29 giugno 2011

Destinatari:

i partiti politici

le associazioni mantello dei Comuni, delle città e delle regioni di montagna

le associazioni mantello dell'economia

le cerchie interessate

**Revisione della legge federale sulle professioni mediche (LPMed);
avvio della procedura di consultazione**

Gentili Signore, egregi Signori,

il 1° settembre 2007 è entrata in vigore la legge sulle professioni mediche e già oggi, per le ragioni qui sotto indicate, è necessaria una sua revisione.

Si prevede che nel 2011 sarà in vigore anche in Svizzera la direttiva europea (2005/36/CE) relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali. Con ciò, sarà tenuto conto della giurisprudenza della Corte di giustizia dell'Unione europea che la Svizzera deve già considerare oggi. La LPMed va di conseguenza adeguata.

Nell'applicazione della legge, l'interpretazione del termine «esercizio indipendente della professione» ha posto troppi problemi. Per cui il termine è sostituito con l'espressione «esercitare nell'economia privata sotto la propria responsabilità».

Il nuovo articolo 118a della Costituzione federale prevede che nell'ambito delle loro competenze, la Confederazione e i Cantoni provvedano alla considerazione della medicina complementare. Una mozione della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati chiede di integrare nella formazione di medici, chiropratici, dentisti e farmacisti conoscenze adeguate sulle procedure della medicina complementare. Pertanto nella LPMed devono essere completati gli obiettivi delle summenzionate formazioni.

In allegato vi facciamo pervenire l'avamprogetto di modifica della legge sulle professioni mediche con il rapporto esplicativo affinché possiate esprimere il vostro parere. Vi invitiamo a inviarci il vostro parere entro il **28 ottobre 2011**.

Vi invitiamo a inviarci il vostro parere a: Ufficio federale della sanità pubblica, Unità di direzione politica della sanità, Segretariato, 3003 Berna.



Vi saremmo grati se poteste inviare al contempo una copia del vostro parere anche per posta elettronica a: dm@bag.admin.ch nonché a nadine.facchinetti@bag.admin.ch.

All'indirizzo qui indicato potete scaricare altri esemplari della documentazione sulla consultazione: <http://www.admin.ch/ch/i/gg/pc/pendent.html>.

Ringraziandovi sin d'ora per la collaborazione, cogliamo l'occasione per porgervi i nostri distinti saluti.

Dipartimento federale dell'interno

Didier Burkhalter

Allegati:

- Avamprogetto per la consultazione e rapporto esplicativo (d, f, i)
- Elenco dei destinatari della consultazione (d, f, i)